Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**Новосибирский государственный технический университет**

Кафедра иностранных языков технических факультетов



**ПРОГРАММА**

**ВСЕРОССИЙСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

**«Теоретические и практические вопросы перевода»**

**25 апреля 2019 г.**

**г. Новосибирск**

**Организационный комитет**

1. Афонасова В. Н., профессор кафедры перевода и переводоведения, кандидат педагогических наук, доцент, Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, г. Новосибирск
2. Алябьева А.Ю., ст. преподаватель каф. ин. яз ТФ Новосибирский государственный технический университет
3. Бочкарев А. И., кандидат филологических наук, зав. кафедрой ИЯ ТФ, доцент, Новосибирский государственный технический университет
4. Елфимова Н.В., ст. преподаватель каф. ин. яз ТФ, Новосибирский государственный технический университет
5. Медведева Н. П., кандидат экономических наук, доцент каф. ИЯ ТФ, Новосибирский государственный технический университет
6. Торопчин Г. В., кандидат исторических наук, доцент каф. ИЯ ТФ, Новосибирский государственный технический университет

**Адрес конференции**

Новосибирский государственный технический университет, пр. К. Маркса, 20

**Программа конференции**

**15.30 - 16.30** пленарное заседание конференции, корпус 6, конференц-зал

**16.50 - 18.30** работа по секциям (ауд. 507, 509, 506, 520 1-го корпуса)

**Пленарное заседание**

**Вступительное слово:**

**Бочкарев Арсентий Игоревич**, заведующий кафедрой иностранных языков технических факультетов, кандидат филологических наук, Новосибирский государственный технический университет

**Выступления:**

**Аврасина Татьяна Юрьевна,** кандидат филологических наук, директор переводческого агентства «АУМ», г. Новосибирск

*Российский рынок перевода: тенденции и перспективы*

**Афонасова Валентина Николаевна**, профессор кафедры перевода и переводоведения, кандидат педагогических наук, доцент, Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, г. Новосибирск

*Лексический репертуар специального текста как объект перевод*

**Секция №1. Актуальные вопросы теории языка в аспекте перевода**

**16.50 - 18.30**

**Ауд. 507 1-го корпуса**

**Руководитель секции – Хвостенко Анна Александровна**, кандидат филологических наук, ст. преподаватель кафедры иностранных языков ТФ, Новосибирский государственный технический университет

1. Бабайкина Елизавета, Козинцева Яна, Новосибирский государственный технический университет

*Forensic Linguistics. Methods and Insights into a Forensic Context.*

1. Бобылева Елизавета, Новосибирский государственный технический университет

*The Linguistics of the Altered States of Consciousness. Structural-Semantic Characteristics of Effective Speech.*

1. Власов Павел, Новосибирский государственный технический университет

*Mind Games. What do our Words Do in our Brain?*

1. Ивашкин Тимофей, Новосибирский государственный технический университет

*Особенности афроамериканского английского “Ebonics”*

1. Марченко Наталья, Новосибирский государственный технический университет

*Modern Trends in Neurolinguistic Research.*

1. Мжельский Иван, Новосибирский государственный технический университет

*Importance of Theoretical Knowledge in Translator Training*

1. Отузбаев Максат, Новосибирский государственный технический университет

*Buzz Words as a New Phenomenon*

1. Мухина Ирина, Новосибирский государственный технический университет

*Hinglish. The Hybrid Use of English and South Eastern Languages. Code-Switching.*

1. Ренц Виктория, Шадринский государственный Педагогический университет

*Англицизмы в немецком языке*

1. Семенова Юлия, Новосибирский государственный технический университет

*Neurolinguistics in Copywriting Techniques. Neurolinguistic Programming.*

1. Федорова Екатерина, Мукане Мария, Новосибирский государственный технический *университет*

*American English*

1. Федотов Игорь, Новосибирский государственный технический университет

*Do You Speak Strine? Austalian English*

1. Янголь Данил, Новосибирский государственный технический университет

*Scottish English Peculiarities*

**Секция №2. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода**

**16.50 - 18.30**

**Ауд. 509 1-го корпуса**

**Руководитель секции - Афонасова Валентина Николаевна**, профессор кафедры перевода и переводоведения, кандидат педагогических наук, доцент, Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, г. Новосибирск

**Выступления:**

1. Зотов Никита, Алтайский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации

*Национально-культурные особенности рынка и процесса международной рекламной коммуникации*

1. Кащеева Алена, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Перевод фразеологизмов с компонентом-топонимом*3. Колесникова Анастасия, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Передача реалий другой культуры при переводе (на примере рассказов В.Шукшина)*

1. Левина Инга, Алтайский филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской

*Противоречия сленга в современном мире*

1. Легаев Константин,Новосибирский военный институт им. генерала армии И.К. Яковлева национальной гвардии Российской Федерации

*Методы расшифровки и передачи английских сокращений на русский язык*

1. Никонюк Павел, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Особенности перевода английских фразеологизмов с библеизмами и мифологизмами*

1. Погорелова Марина, Новосибирский государственный технический университет

*Neologisms*

1. Потапов Артур, Новосибирский государственный технический университет

*The Noun-Noun Construction as a Translation Problem and Cultural Enigma*

1. Русанов Всеволод, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Перевод идиом с компонентом-зоонимом*

1. Русина Влада, Новосибирский Государственный Университет

*Способы передачи особенностей другой культуры при переводе*

11. Стрепельцова Виктория, Новосибирский государственный технический университет

*Transfer of Realities of Another Culture in Translation of Songs*

1. Сукиасян Анна, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Генерализация в переводах рассказов О. Генри*

1. Теплова Анастасия, Невмержицкая Елизавета, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Выявление особенностей диалекта Cockney на материале перевода произведения «Пигмалион» Б.Шоу*

1. Тутаева Валерия, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*К вопросу о межъязыковой асимметрии при переводе англоязычных текстов*

1. Тягунова Виктория, Новосибирский государственный технический университет

*Особенности способов перевода в произведении Р. Даля «Чарли и шоколадная фабрика»*

1. Хмелева Карина, Новосибирский государственный технический университет

*Перевод шуток и фразеологизмов*

1. Цема Надежда, Новосибирский государственный технический университет

*Transference of Realities of Another Culture*

1. Чумакова Дарья, Старооскольский филиал Белгородского национально-исследовательского университета

*Проблемы перевода зооморфов*

1. Шемец Илья, Новосибирский военный институт им. генерала армии И.К. Яковлева национальной гвардии Российской Федерации

*Читательский комментарий как индикатор качества перевода российских публикаций в англоязычных СМ*

**Секция №3. Особенности перевода специальной литературы**

**16.50 - 18.30**

**Ауд. 506 1-го корпуса**

**Руководитель секции – Торопчин Глеб Вячеславович**, канд. ист. наук, доцент кафедры иностранных языков ТФ, Новосибирский государственный технический университет

**Выступления:**

1. Алешкевич Константин, Бережной Вячеслав

*Особенности перевода военных инструкций*

1. Выдрина Анастасия, Новосибирский государственный технический университет

*Особенности работы письменного и устного переводчиков*

1. Долженко Екатерина, Сибирский государственный университет путей сообщения

*Учет норм русского языка для достижения адекватности при переводе профессионально-ориентированного текста по специальности «Производственный менеджмент»*

1. Крахотина Полина, Вдовкина Анастасия, Новосибирский технологический институт (филиал) федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина

*Проблема ассимиляции англицизмов в профессиональной терминологии российской легкой промышленности*

1. Кривоногова Дарья, Новосибирский государственный технический университет

*Особенности перевода инженерных профессионализмов на русский язык*

1. Лещенко Андрей, Новосибирский государственный технический университет

*Some Issues of Translating Technical Literature into Russian*

1. Малышева Арина, Новосибирский государственный технический университет

*Особенности перевода рекламных текстов с английского языка на русский на примере зарубежной рекламы*

1. Cитников Павел, Новосибирский Государственный Институт Путей Сообщения

*Учет контекста при переводе научно-технического текста*

9. Ткаченко Елизавета, Новосибирский государственный технический университет

*Translation of Material Science Terms*